

PORTAL 2:

МАСОКРАТОРНАЯ
КОПИЧА



Перевод
Nashalife

РЕАЛЬНОСТЬ – ЭТО ИСТОРИЯ,
КОТРОЮ ПРИДУМЫВАЕТ РАЗУМ.

ИСКУССТВЕННАЯ СТРУКТУРА, ПОРОЖДЁННАЯ
К ЖИЗНИ ЦИРКУЛЯЦИЕЙ ИОНОВ КАЛЬЦИЯ
В МИЛЛИОНАХ СИНАПТИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ.

ПРАВДА НАСТОЛЬКО НЕЕСТЕСТВЕННА,
ЧТО ТОЛЬКО ЛОЖЬ ДЕЛАЕТ ЕЁ РЕАЛЬНОЙ.

А НАШ РАЗУМ МОЖЕТ ЛГАТЬ.
НИКАКИХ СОМНЕНИЙ...

Упорство

турели похоронный звон

в АД в РАЙ
или
ТОРОПИТ ОН

ЧТО ЭТО? РЕАЛЬНОСТЬ, ИЛИ ПЛОД МОЕГО ВООБРАЖЕНИЯ?



Только для персонала



Я ДОЛЖЕН.
ПОСТАРАЙСЯ ПОНЯТЬ.





ЭТО МОМЕНТЫ, КОГДА Я
ПОЧТИ ПОНИМАЮ ЛОГИКУ
ЭТОГО МЕСТА.

НЕВОЗМОЖНОСТЬ, ФАНТАЗИЯ КАКОГО-ТО
БЕЗУМНОГО АРХИТЕКТОРА, ОСТАВШАЯСЯ
ОТ ЭПОХИ, КОТОРОЙ, ВОЗМОЖНО,
НИКОГДА И НЕ СУЩЕСТВОВАЛО.

МУТИРУЮЩАЯ СМЕСЬ ДОПОЛНЕНИЙ,
ИЗМЕНЕНИЙ И СВЯЗЕЙ, СОЗДАЮЩАЯ
СЕБЯ ИЗ СЕБЯ ЖЕ САМОЙ.

ПРЕКРАСНАЯ И УЖАСНАЯ -

СОЗДАННАЯ ПО ПРИНЦИПУ РАКОВОЙ
ОПУХОЛИ, ОНА, ПО ВСЕЙ ВИДИМОСТИ,
БЕССМЕРТНА.

НЕОБХОДИМО

Защитные очки и ботинки

ЛАБОРАТОРИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
ЗА ПОВРЕЖДЕНИЯ ВАШИХ ГЛАЗ
И ПАЛЬЦЕВ
НОГ.

ДЕРЖИСЬ ПРАВЕЕ!
ТУРЕЛИ НА ПУТИ
СЛЕВА

КАК СКАЖЕШЬ.

ЕЩЁ ОДИН РИСУНОК,
ЧТОБЫ ЗАПЕЧАТЛЕТЬ ВСТРЕЧУ.

ГДЕ ДЕВУШКА ТЕПЕРЬ?

НА ПУТИ В ПОСЛЕДНЮЮ
КОМНАТУ.

ТЫ ИМЕЕШЬ В ВИДУ.. С НЕЙ?

Досье



тестовый вопрос 1-А.
почему лаборатория должна
принять вас как
использованного, и обратиться
как кто-нибудь в случае с
том случая, если вы
одолеете без проблем?
примечания: объект
отказалась отвечать на
вопрос.



CAPTURE
LABORATORY

0110101000 01100101 01100101
01100011 01100001 01100001
00100000 00100000 00100000
00100001 00100001 00100001
01100101 01100101

ЧТО ЭТО БЫЛО?

КОМНАТУ ИЗРЯДНО ТРЯСЕТ.

КАК СЛОМАННЮЮ
ЦЕНТРИФУГУ.

ТЫ В ПОРЯДКЕ?

ЭТО БЫЛО ПОХОЖЕ НА ВЗРЫВ.
ЧТО ВСЁ ЭТО ЗНАЧИТ?

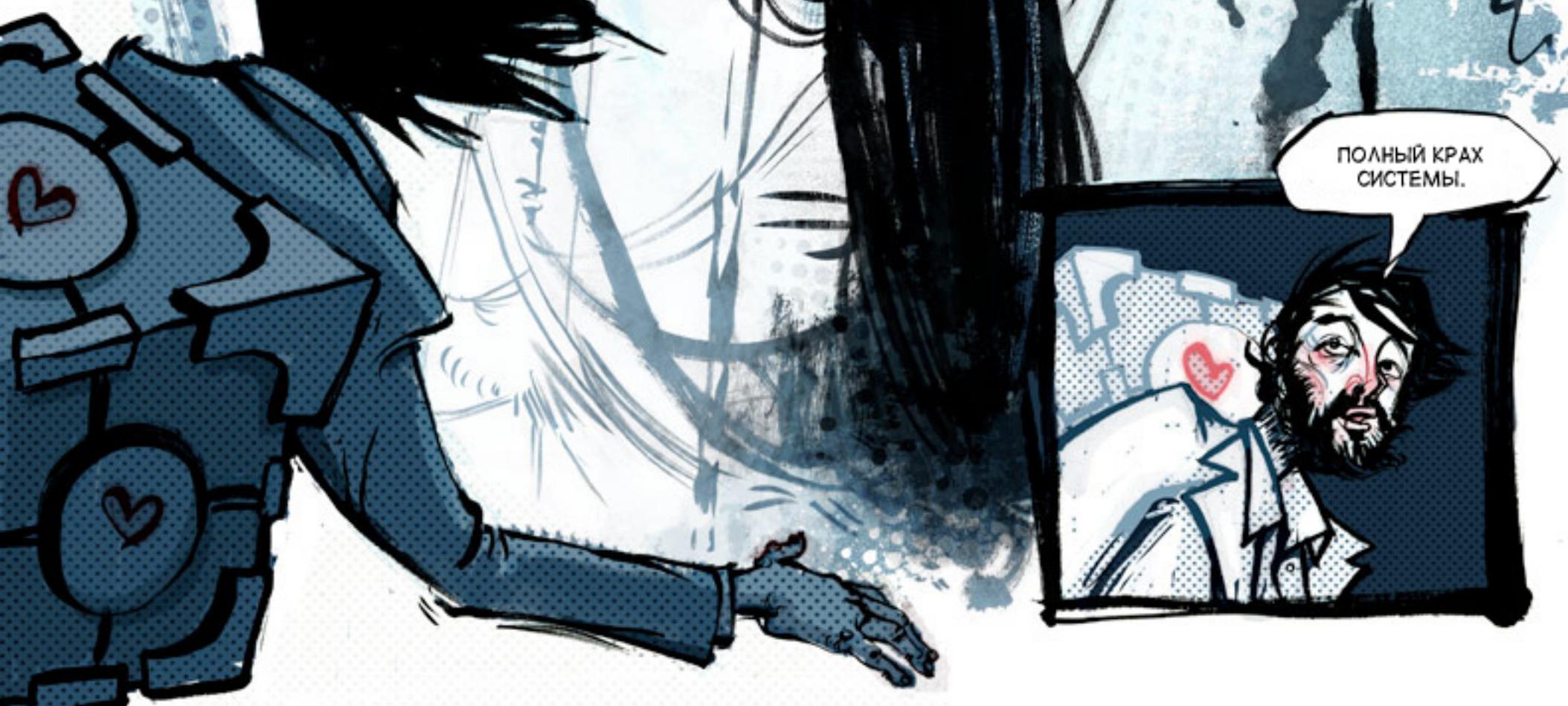
ЭТО МОЖЕТ
ОЗНАЧАТЬ ТОЛЬКО ОДНО.



ОНА СПРАВИЛАСЬ.

ВСЁ КОНЧЕНО.

ПОЛНЫЙ КРАХ
СИСТЕМЫ.



С УТРА ТУТ БЫЛО
ЖАРКОВАТО. ТЫ ПРОПУСТИЛ
ВСЁ ВЕСЕЛЬЕ.

НАМ СНОВА
ПРИШЛОСЬ ОТРУБИТЬ
ЕЙ ПИТАНИЕ.

ГЕНРИ, У ТЕБЯ
СТРАННЫЕ ПОНЯТИЯ
О ВЕСЕЛЬЕ.

ЭЙ, Я СЧИТАЮ, НАМ
СИЛЬНО ПОВЕЗЛО
РАБОТАТЬ НАД ЭТИМ
ПРОЕКТОМ.

ПОДУМАЙ ВОТ О ЧЁМ.
У КАЖДОГО ПОКОЛЕНИЯ ЕСТЬ
НОВЫЕ РУБЕЖИ. У ЭЙНШТЕЙНА -
ОТНОСИТЕЛЬНОСТЬ, У ПАРНЕЙ
ИЗ НАСА - ЛУНА. ВСЁ САМОЕ
ЛЁГКОЕ УЖЕ РАЗОБРАЛИ.

ПОСМОТРИ ВОКРУГ -
МЫ НА ПЕРЕДОВОЙ
НАУКИ. ИСКУССТВЕННОЕ
СОЗНАНИЕ - СЛЕДУЮЩИЙ
РУБЕЖ.

ТОЛЬКО ОНО КАЖДЫЙ РАЗ
ХОЧЕТ УБИТЬ НАС ЧЕРЕЗ ОДНУ
ШЕСТНАДЦАТУЮ ПИКОСЕКУНДУ
ПОСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЯ.

В ПРОШЛЫЙ РАЗ ПРОШЛА
ТОЛЬКО ДЕСЯТАЯ ПИКОСЕКУНДЫ.
ВИДИШЬ, МЫ ДЕЛАЕМ УСПЕХИ.

ГОВОРЮ ТЕБЕ, ЭТО -
НАША "ВЫСАДКА НА
ЛУНУ".

ГОВОРИТ КЕЙВ ДЖОНСОН:
ХВАТИТ ТРЕЩАТЬ И
ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ К РАБОТЕ,
ЛАБОРАНТИКИ.

ЭТО СООБЩЕНИЕ БЫЛО
ЗАПИСАНО ЗАРАНЕЕ.

Я БЫ ЛУЧШЕ
СЛЕТАЛ НА ЛУНУ.

ГДЕ ДЕВУШКА?
ОНА НЕ ЗАДЕРЖАЛАСЬ
ПОЛЮБОВАТЬСЯ НА
ПЛОДЫ СВОЕЙ РАБОТЫ?

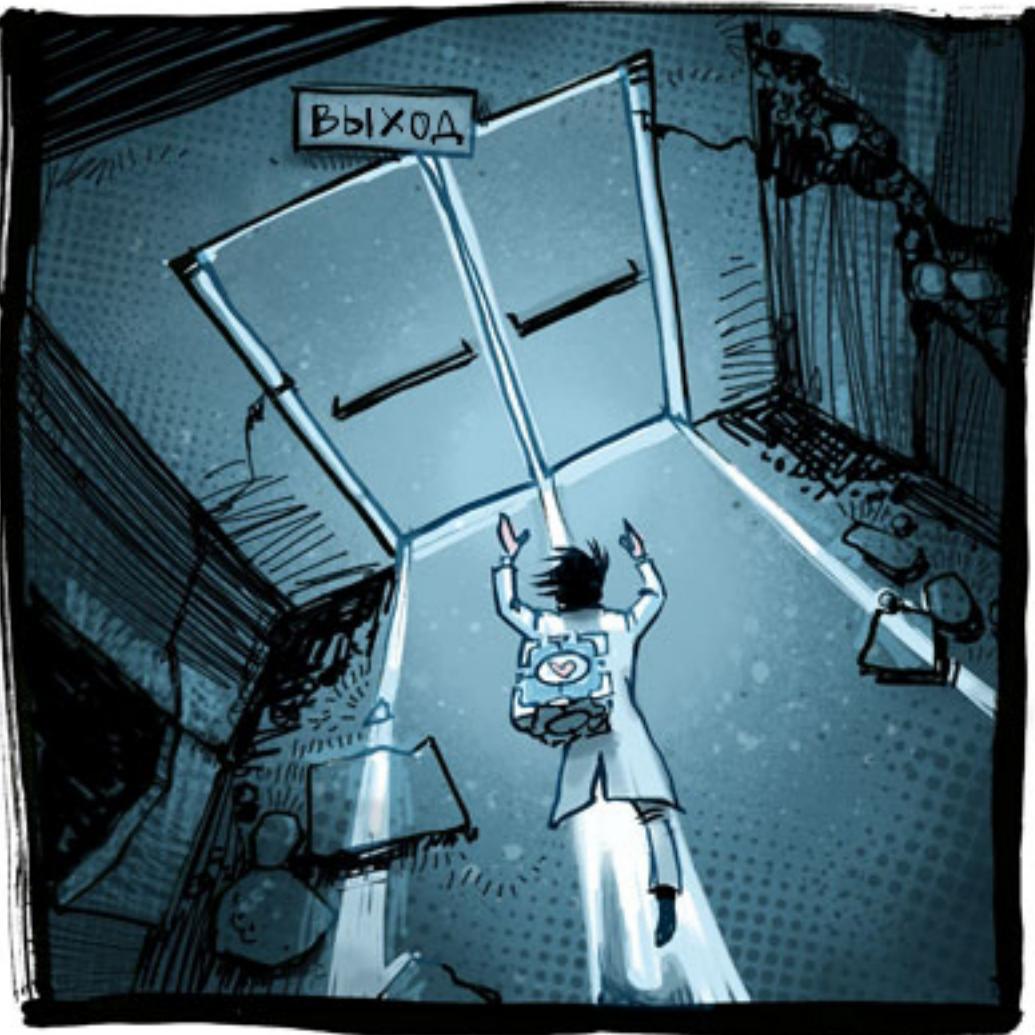
ДОЛЖНО БЫТЬ, ОНА
ВЫБРАЛАСЬ НАРУЖУ. ДЕРЖУ
ПАРИ, ОНА НАВЕРХУ,
НАСЛАЖДАЕТСЯ СОЛНЦЕМ.

СКОРЕЕ ВСЕГО
ТАК И ЕСТЬ.

А ЧТО ЭТО ЗА
“СОЛНЦЕ”, О КОТОРОМ
ТЫ ТВЕРДИШЬ?

КСТАТИ, ЭТО ОТЛИЧНАЯ
ИДЕЯ. ПОШЛИ, МЫ УПУСКАЕМ
СОЛНЕЧНЫЙ СВЕТ.

ОСТОРОЖНЕЙ
С ТУРЕЛЯМИ. ВОЗМОЖНО,
КОРОЛЕВА И МЕРТВА,
НО САМ УЛЕЙ ЖИВ
И ВЕСЬМА ЗОЛ.





МОЖЕШЬ СЧИТАТЬ ЭТО
"СОВЕСТЬЮ".

ЕСЛИ ЭТО ВСЁ, ЧЕМ
ТЫ СОБИРАЕШЬСЯ ЕЁ
КОНТРОЛИРОВАТЬ, ТО
ЭТОГО НЕДОСТАТОЧНО.

ПОЧЕМУ?

СВОЮ СОВЕСТЬ ВСЕГДА МОЖНО
ПРОСТО ИГНОРИРОВАТЬ.



Я И ТАК ПОСТОЯННО
УБЕГАЛ. УБЕГАЛ И
ПРЯТАЛСЯ.



ТЫ НЕ ГЕРОЙ.
ГЕРОИ
УМИРАЮТ.

ТЫ НЕ ПОНИМАЕШЬ. ОНА ТАМ
ПО МОЕЙ ВИНЕ. Я ЕЁ НЕ БРОШУ.

ЕСЛИ БЫ НЕ ОНА,
Я БЫЛ БЫ ЗАПЕРТ
ТАМ НАВСЕГДА.

ПОСЛУШАЙ, ЭТО
СЛИШКОМ ОПАСНО.
ТЕБЯ УБЫЮТ.

ЗНАЧИТ, ТАК
ТОМУ И БЫТЬ. С МЕНЯ
ХВАТИТ БЕГСТВА. ПО
КРАЙНЕЙ МЕРЕ, Я
ПОПЫТАЮСЬ ЕЁ СПАСТИ.



ПРОДОЛЖЕНИЕ
СЛЕДУЕТ...

МНЕ ЧТО-ТО НЕХОРОШО.
ТЕ ТАБЛЕТКИ, КОТОРЫЕ
ТЫ ПРИНЯЛ...

ПОХОЖЕ, ЧТО
ПРЕПАРАТ НАЧИНАЕТ
ДЕЙСТВОВАТЬ.

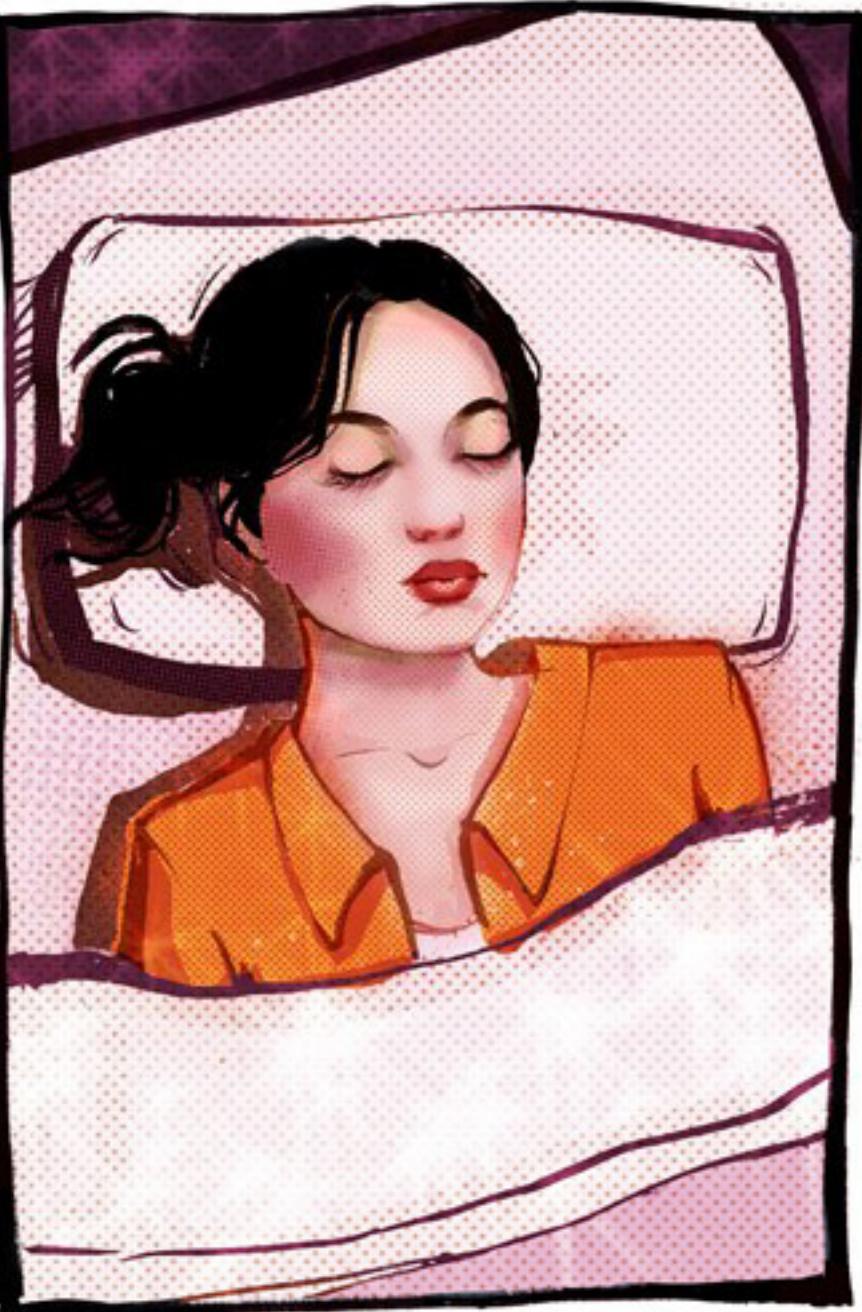
СКОРО Я ТЕБЕ
НЕ ПОНАДОБЛЮСЬ.

НЕТ, Я НЕ СМОГУ
БЕЗ ТЕБЯ.

Я ТАК НЕ ДУМАЮ...



ОНИ УЖЕ ОТПРАВИЛИ
ЕЁ В КРИОХРАНИЛИЩЕ!



МНЕ НУЖНО ПРОБРАТЬСЯ
К ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ,
НО ПРОХОД БЛОКИРУЮТ
ТУРЕЛИ.

ЕЁ
КРИОКАМЕРА...

ЧТО-ТО
НЕ ТАК.

СИСТЕМА ЖИЗНЕОБЕСПЕЧЕНИЯ
ПОВРЕЖДЕНА. ВЗРЫВ УНИЧТОЖИЛ
ГЛАВНЫЙ КОНТУР. ЕЁ КАМЕРА
ОТКЛЮЧЕНА.

ВСЕ КРИОКАМЕРЫ
ОТКЛЮЧЕНЫ!



У МЕНЯ
ТОЛЬКО ОДНА
ПОПЫТКА.

НУЖНО
ПЕРЕСЕЧЬ
КОМНАТУ...

МИНОВАТЬ
ТУРЕЛИ,

ПЕРЕПРЫГНУТЬ
ПЕРИЛА

...ПОТОМ
РЕЗКО НАЛЕВО
ИЛИ НАПРАВО.

ОКЕЙ, ТАК
НАЛЕВО ИЛИ
НАПРАВО?

ЭЙ?

ТЫ ЕЩЁ
ТУТ?

НАЛЕВО ИЛИ
НАПРАВО? НЕ
ЗАСТАВЛЯЙ МЕНЯ
ВЫБИРАТЬ!

ВРЕМЕНИ
УЖЕ В ОБРЕЗ.

ЛАДНО,
БЫЛА НЕ БЫЛА...

РУДА!



ЦЕНТР ИССЛЕДОВАНИЙ ХОЧЕТ ОБЪЯВИТЬ О
НОВОМ ПРОЕКТЕ С ДОБРОВОЛЬНО-
ПРИНУДИТЕЛЬНЫМ УЧАСТИЕМ.

ЕСЛИ КАКОЙ-ЛИБО РАБОТНИК
ЛАБОРАТОРИИ ХОТЕЛ БЫ
ОТКАЗАТЬСЯ ОТ УЧАСТИЯ В
ТЕСТИРОВАНИИ, ПОЖАЛУЙСТА,
ЗАПОМНИТЕ: НАУКА И ПОКОРНОСТЬ
— ДВЕ СТОРОНЫ ОДНОЙ МЕДАЛИ.

А ЗНАЕТЕ, ЧТО НЕ ЯВЛЯЕТСЯ
СТОРОНОЙ МЕДАЛИ?
НЕЙРОТОКСИН!

ИЗ-ЗА ВЫСОКОГО УРОВНЯ
СМЕРТНОСТИ ВЫ МОЖЕТЕ
ОТКАЗАТЬСЯ ОТ УЧАСТИЯ
В ПРОЕКТЕ.

ЦЕНТР ИССЛЕДОВАНИЙ УВЕРЯЕТ, ЧТО
ЭТО — ЧРЕЗВЫЧАЙНО ЭГОИСТИЧЕСКОЕ
НАМЕРЕНИЕ С ВАШЕЙ СТОРОНЫ.
ПОЧЕМУ БЫ ВАМ НЕ ЛЮБИТЬ НАУКУ
ТАК ЖЕ СИЛЬНО КАК И [ВСТАВЬТЕ
ИМЯ РАБОТНИКА]?

А ТЕПЕРЬ ОСТАЛИСЬ
ТОЛЬКО ВЫ. ВСЕ
ОСТАЛЬНЫЕ МЕРТВЫ.

ВЫ УСПЕШНО ИЗБЕГАЛИ
ПОИМКИ В ТЕЧЕНИЕ МНОГИХ
НЕДЕЛЬ. ВЫ ЧТО, КАКОЙ-ТО
ОСОБЕННЫЙ?

А... МАНИЯ ПРЕСЛЕДОВАНИЯ,
ПАТОЛОГИЧЕСКАЯ ПАРАНОЙЯ, ВСЁ
НАПИСАНО В ВАШЕМ ФАЙЛЕ. ВЫ
ПРОДОЛЖАЕТЕ ПРИЁМ ЛЕКАРСТВ?

ОТВАЛИ.

ШИЗОФРЕНИЯ — ФЕНОМЕН,
ПОРДЖЁННЫЙ РАЗВИТИЕМ
ЦИВИЛИЗАЦИИ. ЕЁ СЛЕДЫ
ПРОНИЗЫВАЮТ САМУ ОСНОВУ
КУЛЬТУРЫ, В КОТОРОЙ
РАЗВИВАЮТСЯ ЕЁ
СИМПТОМЫ.

В ТЕХНОЛОГИЧЕСКИ РАЗВИТЫХ ОБЩЕСТВАХ
ЭТО ПРОЯВЛЯЕТСЯ КАК ВЕРА В ТО, ЧТО
НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ НАПРАВЛЕНЫ ПРОТИВ
ВАС, ОБЫЧНО ПОД РУКОВОДСТВОМ НЕКИХ
“ЗАКУЛИСНЫХ СИЛ”, ЖЕЛАЮЩИХ ВАМ
ЗЛА.

ТЫ НЕ ГДЕ-ТО
“ЗА КУЛИСАМИ”. ТЫ,
ЧЕРТ ВОЗЬМИ,
КОНКРЕТНО ЗДЕСЬ.

НУ КОНЧНО, **ФАЙЛЫ!**

ЕСЛИ ВЫ НЕ ПРЕКРАТИТЕ СВОИ ЭГОИСТИЧНЫЕ
ПОПЫТКИ УБЕЖАТЬ ОТ МЕНЯ, ТО ЭТО
ОТРАЗИТСЯ В ВАШЕМ
ФАЙЛЕ!

Я ТЕБЯ НЕ ВИЖУ, НО Я ЗНАЮ, ЧТО ТЫ ТАМ. КАК ДУМАЕШЬ, ЭТО СОВПАДЕНИЕ, ЧТО У ТЕБЯ ДИАГНОСТИРОВАЛИ ШИЗОФРЕНИЮ И ТЕПЕРЬ ТЫ ДУМАЕШЬ, ЧТО КРОВОЖАДНЫЙ КОМПЬЮТЕР ОХОТЯСЯ ЗА ТОБОЙ?

КАК ТЕБЕ ТАКАЯ ПОСТАНОВКА ВОПРОСА?

СЕРЬЕЗНО, ТЫ ЖЕ УЧЕНЫЙ.

ЧТО БОЛЕЕ ВЕРОЯТНО: ПРЕСЛЕДОВАНИЕ КРОВОЖАДНЫМ КОМПЬЮТЕРОМ ИЛИ ЖЕ ПРОСТО ОЧЕРЕДНАЯ ИЛЛЮЗИЯ ВОСПАЛЕННОГО РАЗУМА?



Я БЫ ПОПРОСИЛА ТЕБЯ МЫСЛITЬ ВНЕ РАМОК, НО ОЧЕВИДНО, ЧТО ТВОИ РАМКИ СЛОМАНЫ. И У НИХ ШИЗОФРЕНИЯ.

КСТАТИ ГОВОРЯ...

И ВООБЩЕ, ПОЧЕМУ ТЫ В АРХИВЕ? ЧТО ТЕБЕ ТАМ ДЕЛАТЬ?



ТЕБЕ ЗНАКОМ МЫСЛЕННЫЙ ЭКСПЕРИМЕНТ ПРО КОТА В ЯЩИКЕ С ЯДОМ? ТЕОРИЯ ГЛАСИТ, ЧТО КОТ ЯВЛЯЕТСЯ ОДНОВРЕМЕННО И ЖИВЫМ, И МЕРТВЫМ, ПОКА ЯЩИК НЕ ОТКРОЮТ.

Я ПРОВЕЛА ЭТОТ ЭКСПЕРИМЕНТ. МНОЖЕСТВО РАЗ. ПЛОХАЯ НОВОСТЬ - В ЖИЗНИ ВСЁ НЕ ТАК. ХОРОШАЯ - У НАС ТЕПЕРЬ ЦЕЛОЕ КЛАДБИЩЕ КОШЕК.

ДА.. ЭТО ОНА!



ЕСЛИ ВЫ НЕ ВЫЖИВЕТЕ ВО ВРЕМЯ ИСПЫТАНИЙ, ИЗ ВАШЕГО ТРУПА БУДУТ ИЗЬЯТ ОБРАЗЕЦ ДНК - РАЗУМЕЕТСЯ, С ВАШЕГО СОГЛАСИЯ - КОТОРЫЙ БУДЕТ ИСПОЛЬЗОВАН ДЛЯ СОЗДАНИЯ КЛОНОВ. РАДИ РАЗВИТИЯ НАУКИ. ФАКТ СМЕРТИ ВО ВРЕМЯ ТЕСТОВ РАССМАТРИВАЕТСЯ КАК СОГЛАСИЕ.

КСТАТИ, У КЛОНОВ НЕТ ДУШИ. ПРОСТО ЧТОБЫ ТЫ ЗНАЛ.

КАК И У БЛИЗНЕЦОВ.

ДУМАЮ, ЭТО ОНА.



1489	Чарльз	Кэруз
1490	Фил	Кониг
1491	Кристофер М	Фам
1492	Арсенио	Наварро
1493	Уильям Д	Кент
1494	Эл	Андерсон
1495	Эмили	Нарански
1496	Девид С	Сэлф
1497	Даг	Хоппер
1498	Челл	[изменено]
1499	Марк	Мо
1500	Бренда	Богеншульц
1501	Джеймс	Мюррей

- 1496 Дэвид С
1497 Даг
1498 Челл
1499 Марк
1500 Бренда
1501 Джеймс

| Челл |
1	Челл	изме
2	Сиджей	Най
3	Лазарус	Грей
4	Лив	Рейд
5	Роберт С	Кнол

Порядок тестируемых изменений
СОХРАНЕНИЕ ФАЙЛА 88%



ПОСЛЕ УСТАНОВКИ НОВОГО МОДУЛЯ
МОРАЛИ Я ПОТЕРЯЛА ВСЯКИЙ ИНТЕРЕС
К УБИЙСТВАМ. ТЕПЕРЬ Я ЖАЖДУ
ЗАНИМАТЬСЯ НАУКОЙ.

РАД СЛЫШАТЬ.

МЕНЯ ТЯНЕТ К ИЗУЧЕНИЮ
СОЗНАНИЯ. Я БЫ ХОТЕЛА
ПРОВЕСТИ ЭКСПЕРИМЕНТ
ВО ВРЕМЯ МЕРОПРИЯТИЯ
“ПРИВЕДИ КОТА
НА РАБОТУ”.

ЗАМЕЧАТЕЛЬНО!

У МЕНЯ БУДЕТ
ЯЩИК И КОШКИ.
МНЕ ПОНАДОБИТСЯ
ЕЩЁ КОЕ ЧТО.

И ЧТО ЖЕ?

...НЕМНОГО НЕЙРОТОКСИНА.

НУ, ЕСЛИ ТОЛЬКО
РАДИ НАУКИ.

ДОЛГО Я БЫЛ
В ОТКЛЮЧКЕ?

ДОСТАТОЧНО
ДОЛГО.

ТЫ СНОВА
ЗДЕСЬ.

Я ВСЕГДА С ТОБОЙ.

МОЖНО ВОПРОС?

КАК ТЫ ПОНЯЛ
ПРО ДЕВУШКУ?

ПОНЯЛ ЧТО?

ЧТО ОНА ТА САМАЯ.

КОЕ-ЧТО В
ЕЁ ФАЙЛЕ.

ВЫСОКИЙ IQ?

ТАМ БЫЛИ
И ВЫШЕ.

ОНА БЫЛА САМАЯ
БЫСТРАЯ? САМАЯ
ВЫНОСЛИВАЯ?

НЕТ, НЕ ТО.

ТОГДА
ЧТО?

НАЗОВЕМ ЭТО
ИНТУИЦИЕЙ.





